

འབྲུག་གི་བལྟ་བཤལ་གྱི་ཁྲལ་བསྟུ་སྒྲུང་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༢༢ ཅན་མ།



**TOURISM LEVY BILL OF BHUTAN 2022**

དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག།

**Ministry of Finance**

## Table of Contents

<b>Preamble</b> .....	1
<b>Chapter 1</b>	
Preliminary .....	2
<b>Chapter 2</b>	
Tourism Levy .....	3
<b>Chapter 3</b>	
Competent Authority .....	4
<b>Chapter 4</b>	
Offences and Penalties .....	5
<b>Chapter 5</b>	
Miscellaneous .....	5
<b>Definition</b> .....	6

# དཀར་ཆག།

ངོ་སྤྱོད།.....	༡
ལེའུ ༡ བ།	
སློན་བརྗོད།.....	༢
ལེའུ ༢ བ།	
བཟླ་བཤམ་ཁྲལ།.....	༣
ལེའུ ༣ བ།	
དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན།.....	༤
ལེའུ ༤ བ།	
ཉེས་འགལ་དང་ཉེས་ཆད།.....	༥
ལེའུ ༥ བ།	
སྤྲོ་ཚོགས།.....	༥
ངེས་ཚིག།.....	༦

## **Preamble**

UNDERSTANDING the need to uphold the time-tested tourism policy of High value, Low volume;

RECOGNIZING the need to ensure sustainable use of tourism resources and maintain intergenerational equity;

ENDEAVOURING to promote equitable distribution of income, wealth, and public facilities;

RENEWING the vision for the tourism sector consistent with the principles of ensuring a good quality of life for the people of Bhutan in a progressive and prosperous country; and,

SUPPORTING the creation of an enabling environment for a vibrant, non-discriminatory, inclusive and high value tourism industry;

Parliament of the Kingdom of Bhutan hereby enacts as follows:

# སྣོད།

དུས་ཡུན་རིང་མོ་གི་རིང་ལུ་ ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ རིན་ཐང་ཆེ་བ་དང་ གྲངས་ཁ་ཉུང་  
བའི་ བལྟ་བཤམ་ཡར་འཕར་གཏང་བའི་ སྣོད་བྱས་འདི་ ཉ་གོ་སྟེ།

བལྟ་བཤམ་གྱི་ཐོན་ལུངས་ཚུ་ ཡུན་རིང་སྟོན་ནི་ཡོད་པ་ངེས་བརྟེན་བཟོ་ནི་དང་། བ་བརྒྱད་བྱ་  
བརྒྱད་ འདྲ་མཉམ་སྟོན་ནི་དོན་ལུ་ མི་ཉམས་རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་དགོ་པ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ།

འོང་འབབ་དང་རྒྱ་ལོར་ དེ་ལས་ མི་མང་མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་ འདྲ་མཉམ་སྟེ་བགོ་བཏང་དང་ཡར་  
དལ་གཏང་བའི་ལུ་ བཙོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དེ།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་མི་མེར་རྒྱུ་ལུ་ སྤུས་ཚད་ལེགས་པའི་མི་ཚོ་སྦྱོང་བཞག་ ཡར་འཕེལ་ཅན་དང་  
ཡར་རྒྱས་འབྱོར་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་གཞི་རྩ་དང་མཐུན་མ་སྟེ་ བཞག་རྒྱལ་པའི་  
བལྟ་བཤམ་ལས་སྡེའི་འཆར་སྤང་འདི་ བསྐྱར་བཟོ་འབད་ནི་དོན་ལུ། དང་།

ཅུས་ཤུགས་ཅན་དང་ཆ་སྤང་མེད་པར་ ག་ར་ཚང་བའི་ཁར་ རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ བལྟ་བཤམ་བཟོ་  
གྲའི་གནས་སྤངས་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་ལུ་ རྒྱལ་སྦྱོར་འབད་དེ།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

## **CHAPTER 1 PRELIMINARY**

### **Title**

1. This is the Tourism Levy Act of Bhutan 2022.

### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day the Act is introduced by the Finance Minister in the National Assembly of Bhutan.....  
Day of the ..... Month of the ..... Year corresponding to the ..... Day of ..... 2022.

### **Application**

3. This Act applies to all tourist visiting Bhutan.

### **Repeal**

4. Subject to Section 6 of this Act, the Tourism Levy Act of Bhutan 2020 is repealed on .....Day of .....2022.

### **Supersession**

5. This Act supersedes all previous notifications, circulars, guidelines, rules and regulations on tourism to the extent they are inconsistent with the provisions of this Act.

# ལཱུ་ ༡ པ། སྡོན་བརྗོད།

## མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤལ་གྱི་ཁྲལ་བསྟུ་སྒྲང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་  
མ་ཡིན།

## འགོ་བརྩམས་ལྟ་ཚེས།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ .....ལོ་ ཟླ་.....པའི་ཚེས་.....  
ལུངས་ སྤྱི་ལོ་.....ཟླ་.....པའི་ཚེས་.....ལུ་དངུལ་རྩིས་སྡོན་པོ་གིས་ འབྲུག་གི་  
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ནང་ རོ་སྡོད་འབད་བའི་ཉིན་མ་ལས་ བསྟར་སྡོད་འབད་དགོ།

## སྦྱར་འཇུག།

༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ འོང་མི་བཟོ་བཤལ་པ་ག་ར་ལུ་ འཇུག་པ་ཡིན།

## ཆམེད།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༤ པ་ལས་ མ་འགལ་བར་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤལ་གྱི་  
ཁྲལ་བསྟུ་སྒྲང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༠ ཅན་མ་དེ་ སྤྱི་ལོ་.....ཟླ་.....པའི་ཚེས་.....  
ལས་ ཆམེད་གཏང་མ་ཡིན།

## ལུས་མེད།

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་རྒྱལ་མཐུན་མེད་པའི་ བཟོ་བཤལ་དང་  
འབྲེལ་བའི་ སྡོན་མའི་གསལ་བསྒྲགས་དང་ རྒྱབ་བསྒྲགས་ དེ་ལས་ ལམ་སྟོན་དང་  
བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་ག་ར་ ཆམེད་ཡིན།

## **Transitional and Saving**

6. Notwithstanding Section 4 of this Act, a tourist who had paid and confirmed the tour under the Tourism Levy Act of Bhutan 2020 on or before 20<sup>th</sup> June 2022 shall continue to benefit subject to conditions imposed under Tourism Levy Act of Bhutan 2020 and Rules thereof.

## **CHAPTER 2 TOURISM LEVY**

### **Levy**

7. A tourist shall be liable to pay a tourism levy known as the Sustainable Development Fee of USD 200 per night, which may be revised by the Competent Authority from time to time.

### **Exemption and Concessionary Levy**

8. The Competent Authority may provide for an exemption or concessionary levy rate on the applicable Sustainable Development Fee, subject to any conditions prescribed in the Rules:
  - (1) Exemption for day tourist who do not travel beyond the first designated point;
  - (2) Exemption for child of 5 years and below;
  - (3) Concessionary levy rate of 50% for child between 6-12 years; and



**འཕྲོ་འགྲུར་དང་རང་འཇགས།**

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༤ པ་ལུ་ མ་གྲོམ་པར་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུལ་གྱི་བསྟུ་  
སྒྲུབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༠ ཅན་མ་དང་འཁྲིལ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༢ ཟླ ༤ པའི་ ཚེས་ ༢༠  
ཡང་ན་ དེའི་ཉེ་མ་ལས་ བཟོ་བཤུལ་པ་འབད་འོང་ནི་སྟེ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་སྟེ་ དེའུ་  
སྟོན་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ འབྲུག་གི་བཟོ་བཤུལ་གྱི་བསྟུ་སྒྲུབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༠ དང་ བཟོ་  
བཤུལ་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་ལྟར་དུ་ ཁེ་སྤོང་དེ་འཕྲོ་རྒྱུན་མཐུད་དེ་  
འཐོབ་དགོ།

**ལེའུ་ ༡ པ།  
བཟོ་བཤུལ་གྱི་ཁྲུལ།**

**བསྟུ་སྒྲུབ།**

༡. བཟོ་བཤུལ་པ་ཅིག་གིས་ སྟོན་ཞག་རེ་ལུ་ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཅུས་  
དང་ཅུས་སུ་ བསྐྱར་བཟོ་འབད་སྲིད་པའི་ བཟོ་བཤུལ་ཡུན་བརྟེན་གོང་འཕེལ་གྱི་ཁྲུལ་ ཡུ་  
ཞེས་འོ་ལར་ ༢༠༠ རེ་སྟོན་དགོ།

**དགོངས་ཡངས་དང་ཕབ་ཚའི་ཁྲུལ།**

- ༡. དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་གནས་ཚུལ་དང་  
འཁྲིལ་ སྤྱོར་འཇུག་འཐབ་རུང་བའི་ ཡུན་བརྟེན་གོང་འཕེལ་གྱི་འཇུག་ དགོངས་ཡངས་  
གཏང་ནི་དང་ ཕབ་ཚུབ་ཚོག་མི་འདི་ཡང་
  - ༡) རོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ས་གནས་ལས་བརྒྱལ་ཉེ་མ་འགྲོ་མི་ ཉིན་མའི་བཟོ་  
བཤུལ་པ་ཚུ་ལུ་ དགོངས་ཡངས་འཐོབ་ནི་དང་།
  - ༢) ཨ་ལུ་སྟེ་ལོ་ ༥ དང་ མན་ཚད་ཚུ་ལུ་ དགོངས་ཡངས་འཐོབ།
  - ༣) ཨ་ལུ་སྟེ་ལོ་ ༤ ལས་ ༡༢ ཚུན་ལུ་ བཟོ་བཤུལ་པའི་ཁྲུལ་ བརྒྱ་ཚ་ ༥༠ ཕབ་  
ཚུ་འཐོབ།

- (4) Other exemption or concessionary levy rate as may be considered necessary

### **CHAPTER 3**

#### **COMPETENT AUTHORITY**

#### **Competent Authority**

9. There shall be an apex agency identified by the Government as the custodian of the tourism policy which shall be responsible for the development, promotion and regulation of tourism in Bhutan.

#### **Roles and Functions**

10. The Competent Authority shall:
  - (1) implement the provisions of this Act;
  - (2) license, register or certify tourism service providers;
  - (3) regulate and monitor quality of tourism services including hotels;
  - (4) have access to information, documents and the places of business of tourism service providers at all reasonable time by providing prior written notice to the service provider as may be required; and
  - (5) determine, promulgate and enforce requirements and code of conduct for all tourism service providers.

༤། སུ་ཚའི་དགོས་མཁོ་བྱིན་དགོས་འདུག་ཟེར་ ཚ་གནས་འབད་བའི་ ལྷལ་དགོངས་  
ཡངས་ ཡངན་ སུ་ཚའི་རིགས་ཚུ་འཐོབ།

**ལཱུ་ ༩ པ།**  
**དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན།**

**དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན།**

༧. འབྲུག་ལུ་བཟླ་བཤལ་ གོང་འཕེལ་དང་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་ དེ་ལས་ བཟླ་བཤལ་དམ་  
འཛིན་འབད་ནིའི་ འགན་ཁུར་ཚུ་འགྲུབ་ནི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་ རོས་འཛིན་གནང་བའི་  
བཟླ་བཤལ་སྲིད་བྱུས་བདག་འཛིན་འཐབ་མིའི་ ལས་སྡེ་མཐོ་ཤོས་ཅིག་དགོ།

**ལཱ་འགན་དང་བྱ་སྒོ།**

༡༠. དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་གྱིས།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་།
- (༢) བཟླ་བཤལ་གྱི་ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་ཚུ་གི་ ཚོག་ཐམ་སྤྲོད་ནི། ཐོ་བཀོད་འབད་ནི།  
ཡངན་ རོ་སྤྲོད་འབད་ནི།
- (༣) བཟླ་བཤལ་ཞབས་ཏྲུག་གི་སྤྲུལ་ཚད་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་དང་བཟླ་ཏྲུག་འབད་ནི།
- (༤) དགོས་མཁོ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ བཟླ་བཤལ་ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་ཚུ་ལུ་ སྲ་གོང་ལས་  
ཡིག་ཐོག་གི་གསལ་བསྒྲགས་གནང་ཐོག་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་  
བཟླ་བཤལ་ཞབས་ཏྲུག་གི་ཚོང་འབྲེལ་པའི་ས་ཁོངས་ནང་ བར་དོན་དང་ ཡིག་ཆ་  
ཚུ་འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།
- (༥) བཟླ་བཤལ་གྱི་ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་ག་ར་ལུ་ ཀྱམ་སྤྲོད་ཚུམ་གཞག་དང་ དགོས་  
མཁོ་ཚུ་གཏན་འབེབས་དང་ ལུབ་སྲེལ་འབད་ནི།

## **CHAPTER 4 OFFENCE AND PENALTIES**

### **Offence and Penalties**

11. A person who commits an offence under this Act shall be liable for fines and penalties as prescribed in the Rules.

## **CHAPTER 5 MISCELLANEOUS**

### **Rule Making Power**

12. The Competent Authority shall frame Rules for effective implementation of this Act.

### **Authoritative Text**

13. In any instance of a difference in the meaning between the Dzongkha and the English texts of this Act, Dzongkha text shall prevail.

ལེའུ་ ༤ པ།  
ཉེས་འགལ་དང་ཉེས་ཆད།

ཉེས་འགལ་དང་ཉེས་ཆད་ཚུ།

༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཉེས་འགལ་གྱི་ལཱ་བྱ་ཅིག་འཐབ་པ་ཅིན་  
དེའི་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཉེས་བྱ་དང་ཉེས་ཆད་ཚུ་ཕོག།

ལེའུ་ ༥ པ།  
སྤྲོ་ཚོགས།

བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཆ།

༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་སྤྲོ་ཚོགས་དང་ལྷན་སྐྱེ་བའི་སྤྲོ་ཚོགས་འབད་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་  
ཆ་དང་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་བརྩམ་དགོ།

ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཆ་ད།

༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྫོང་ཁ་དང་ཡིང་སྐད་གྱི་ཚོག་དོན་གྱི་བར་ན་མ་འདྲཱ་རེ་འཐོན་པ་  
ཅིན་ རྫོང་ཁའི་དེ་བ་སྤྲོ་ཚོགས་ལུ་ཆ་གནས་བཞག་དགོ།

## Definition

14. In this Act unless the context otherwise requires:

- (1) **“Competent Authority”** means as defined under Section 9 of this Act and refers to the Tourism Council of Bhutan or a renamed or reorganized entity with the same mandate.
- (2) **“designated point”** means an area identified by the Government within border towns of Bhutan and beyond which tourists shall pay the Sustainable Development Fee even if they are only visiting for a day.
- (3) **“tourism levy”** means the levy on all tourists per person per night and applicable throughout the year as a contribution towards sustainable development initiatives undertaken by the Government and to compensate for the negative environmental impacts associated with tourism.
- (4) **“tourist”** means foreign visitors visiting Bhutan for at least one night but not more than permitted days provided by the immigration laws and whose main purpose of visit is for tourism including leisure.
- (5) **“Rules”** means the rules and regulations prescribed under this Act.

ངེས་ཚིག།

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གོ་དོན་ལོགས་སུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན།

(༡) “དབང་ཚད་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་རྩ་ཚུལ་ ལ་  
པའི་ནང་ངེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་མི་ལྟར་ཨིན་མ་དང་། དེ་གིས་ འབྲུག་བཟང་བཤམ་  
ཚོགས་སྡེ་ཡང་ན་ མིང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་དེ་ཡོད་མི་དང་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་བསྐྱར་  
བཟོ་འབད་དེ་ དེ་འདྲའི་འགན་དབང་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ལུ་གོ།

(༢) “ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ རང་འཁོད་ས་མཚམས་ཁོམ་  
ཚུ་ གཞུང་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་དང་ དེ་ལས་བརྒྱལ་ཏེ་འགྲོ་  
མིའི་ བཟང་བཤམ་པ་ཚུ་ ཉེན་མ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཟང་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ཨིན་རུང་ ཡུན་  
བརྟན་གོང་འཕེལ་གྱི་འབྲུག་སྤོང་མི་ལུ་དགོ།

(༣) “བཟང་བཤམ་ཁུལ་” ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཙུགས་གནང་ཡོད་པའི་  
ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་གྱི་ཕན་འདེབས་བཟུམ་ཅིག་དང་ བཟང་བཤམ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་  
རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ལུ་ཕོག་པའི་ ལོག་པའི་བྱེམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལོ་འཁོར་  
གཅིག་ནང་ ཏུས་ཚོད་དབྱེ་བ་མེད་པར་ བཟང་བཤམ་པ་རེ་རེ་ལུ་ ཞག་རེ་ལུ་བཀལ་  
བའི་ཁུལ་དངུལ་ལུ་དགོ།

(༤) “བཟང་བཤམ་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཞག་གཅིག་གི་དོན་ལས་ འབྲུག་ལུ་བཟང་སྐྱོར་ལུ་  
འོང་མིའི་བྱི་མི་བཟང་བཤམ་པ་ལུ་གོ། ཨིན་རུང་ བྱི་མི་ནང་བསྐྱོད་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་  
ཀྲིས་གནང་བ་འགྲུབ་པའི་ཉེན་གངས་ལས་བརྒྱལ་མི་ཚོག་ནི་དང་ མི་ངོམ་གི་  
དམིགས་ལུལ་གཙོ་བོ་ དལ་ཁོམ་བཅུས་པའི་བཟང་བཤམ་གྱི་དོན་ལུ་འོང་མི་ལུ་དགོ།

(༥) “བཅའ་ཡིག་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་  
ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་ལུ་གོ།